

Mahmoud Aly

ENGLISH. ARABIC. GERMAN LINGUIST

Address Berlin

Phone +49 15733538247

E-mail mahmouddmohamed97@gmail.com

Experienced Freelance Linguist with over 5 Years of experience in GAMING/TV MEDIA/E-Commerce Translations as main fields plus more fields.

Work History

Personal Experience:

- Have a strong command in English, Arabic and German [Speaking, Reading and writing]
- Very good under pressure and tight deadlines
- Always fulfilling deadlines
- Responding to emails within an hour Maximum
- A good ability to use Microsoft office programs
- Able to handle big volumes of work

VIDEO GAMES Translator

Tencent-Allcorrect-EA SPORTS-CD PROJEKT-GEEYOO

- **Working** with biggest Games Translation companies in China and around the world.
- **Handling** over 1 Million words in video game Field per year
- **Translated** over 100+ games on various platforms (PC/IOS/Android) and handled over 100+ LQAs for games and still handling all their updates.
- **Worked** with major video game publishers/studios
- **Experience** with various genres of video games including FPS, RPG, MOBA, Simulation, Arcade
- **Have** all necessary Gaming Equipment for Testing & making LQAs for Games (RTX 3070 Device / IOS & Android Device)
- **Over** 25,000 hours in gaming and game modding

MEDIA & TV Shows Subtitling

NETFLIX - HBO - SCREENS

- **Subtitled** movies and Tv series like Sherlock, Game of Thrones, The Flash, The Brave, Judge Judy and more shows.
- **Transcribed** Audio and Video Interviews and Tv shows

Engineering & Tech Field:

- Handled a project for Induction Devices Series "Service manual for maintenance and repair"
- Translated Many applications for devices controlling
- Worked on Translating many Mechanical parts for so many different Machines for Online Shopping websites like "Amazon & Alibaba"
- Participated in a big project for "Teaching Machines" with MayFlower

Medical Field:

- Participated in Translating many Medical Websites
- Participated in a big translation project for Surgical Robotics
- Worked on Translating:
 - Medical Devices
 - Pharmaceutical products
 - Medical Reports
- Subtitled Medical TV shows "The Good Doctor"

Core French/Arabic/English Translator

-GeeYoo-Specialized in Game Localization (China)

- Leading Arabic Translators Team.*
 - Responsible for Evaluating tests for the fresh recruited Arabic Translators.*
 - Translating a wide range of games (Android, IOS& PC) Games.*
 - Apart from translation, Responsible for Testing games and making LQAs for it.*
- Some of the Games i handled:
[Galaxy Battleship/Legend of Ace/Clash Colony/Game of Sultans/Epic of summoners/Slotventures/Last World] and many more...*

English Translator/Social Media Evaluator

-Mayflower Language Services Pvt Ltd, Bangalore (India)

Media Monitoring & Teaching machines big project which included the following:

- Working As English Social Media Evaluator along with English/German Translators*
- Teaching the Machine to pick the right sentiment of people's opinions by Evaluating social Media comments & Opinions on Tweeter, Facebook etc.. about Many products for some companies such as:
Henkel, Nespresso and more and then judging the sentiment.*
- Handling English/Arabic Translation projects*


English/Arabic Amazon | Alibaba Translator&Reviewer

- JONCKERS for professional translation services and localization technologies (United Kingdom)
- Translating & Reviewing Products for Online Shopping Websites such as: Amazon, Alibaba and more.
- Working on MTPE Projects to Review and translate products via Online platforms "WordsOnline"
- Handled more than Half Million Words (500k words) for a successful projects with this Company

English/Arabic/French Translator

- CCJK Global/ Mars Translations (China)
- (Literature & Art / Games)
- Handling all English/Arabic Translation Projects in the mentioned fields above.

Highlights

XBench		Excellent
Subtitle Edit		Excellent
Microsoft Office		Excellent
Smartcat		Very Good
Across		Excellent
WORDFAST		Excellent